



放眼世界

邵逸夫贏得生前身後名



中英社評

國家主席習近平、全國人大委員長張德江、前總理溫家寶及多位現任、前任國家領導人，昨日紛紛向已故邵逸夫先生的家人發來唁電，對這位影視業巨子、愛國愛港慈善家的一生給予了高度評價。

邵逸夫先生生前，雖然在事業上享負盛名、蜚聲海內外，但作為一位民間企業家，實際上並無什麼官位權勢，但他的離世卻得到了各方面的同聲悼惜，包括國家領導人的肯定與推崇，習近平唁電稱「一生熱愛國家，關心民社，慷慨捐贈，惠及多方，其愛國之情、其愛國之志，人們將銘記在心」，張德江譽為「熱心公益，澤被後世，風範永存」，溫家寶更以毛筆親書哀悼之忱，對個人來說，也堪稱極極榮哀、「贏得生前身後名」了。

而對邵先生來說，各方的哀悼、中央的評價，都是恰如其分、當之無愧的。人的一生，只要曾經為事業、為社會、為公益有所建樹、作過貢獻，人們是不會忘記的，更何況，邵先生在影視事業上作出的是「一代宗師」式的開創性貢獻，在社會公益和慈善事業上作出的是無私巨大的奉獻，功在後世、澤及萬民，給予再高的榮譽和評價也是不為過的。一部中國、香港電影發展史上，邵逸夫三個字將名留史冊，而「中華全國傑出慈善家」之名，則早於年前邵先生尚健在時已由國家民政部頒授了。

在發來唁電的人士中，前「港澳辦」主任魯平提到，邵先生「為香港的順利回歸和繁榮穩定作出了卓越貢獻，他的愛國愛港情懷和高尚品格永遠值得我們懷念」。

事實是，在回歸過渡和中英會談開始期間，邵逸夫先生當時在社會上的名氣和影響力都是很大的，一方面由於他拍過大批賣座武俠電影，又是無線電視TVB創辦人，當時港人娛樂選擇不多，不少人全家吃晚飯時間就是收看《歡樂今宵》，邵逸夫三個字可說家喻戶曉；另一方面，在香港大批南下的「上海幫」、「寧波幫」中，「邵老六」三個字也是「閒話一句」、叫得呱呱響的。因此，邵逸夫同意出任籌委會委員及港事顧問，支持香港九七回歸祖國，在影視界和江浙人士中的確起到了「一言九鼎」的重大作用，特別是不少影視紅星、大歌星、大導演，本來取向

「瞭查查」，但「邵先生支持了，我們怎好反對」？大家也就一致「慶回歸」了。

其時，還有一段鮮為人知的「內幕」：中央對首任特首人選十分重視，「心中有數」，但還是要重點聽取約十位香港「頂尖級人物」的意見，其中有滙豐銀行、渣甸怡和、大班，也有港人名流，包括邵逸夫先生。時任新華社副社長、又是寧波老鄉的李儲文往見「邵爵士」，談話中提到「船王」董浩雲之子董建華，邵先生說「蠻好」。

邵逸夫生前，社會活動喜用「爵士」之稱，閒談也常夾雜幾句英文，但「爵士」之名包含着的是一類「貨真價實」、千金不易的中國心和愛國心，有十多年時間，他每年都會斥資包專機，邀請親朋好友同到內地旅遊，大江南北、古今名勝都留下了他的足跡，也留下了他嚮往神州大地、熱愛中華文化的一顆拳拳赤子之心。

連日來，本港和海內外，懷念邵先生之聲不斷，昨日多位中央領導人發來唁電和表達悼惜之情，一位愛國影視巨子和慈善家的形象將會更加鮮明、動人地長留在人們的記憶之中。



▲邵逸夫為社會、為公益有所建樹、作過貢獻，人們是不會忘記的。圖為邵逸夫捐資興建的雲南大學圖書館，截至2012年，邵逸夫基金捐建了6013個中國內地的學校項目

Sir Run Run Shaw won his good reputation during his lifetime and after

President Xi Jinping, Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress (NPC) Zhang Dejiang, former Premier Wen Jiabao and other incumbent or retired national leaders yesterday sent their messages of condolences to late Sir Run Run Shaw's family, **paying high tribute to** this film and TV mogul and philanthropist who loved the nation and Hong Kong throughout his life.

Sir Run Run Shaw was domestically and internationally renowned for his success in business, but as a private entrepreneur he actually held neither official post nor political power. Yet after his passing, he is widely mourned by people from all sectors and praised and respected by national leaders. In his message of condolences, Xi Jinping said, "Throughout his lifetime (Sir Run Run Shaw) loved the nation, cared about public welfare and made generous donations to benefit many. His affection and aspiration for the country will remain in the hearts of people." Zhang Dejiang praised his "warm-heartedness in promoting public welfare, with his benefits spreading to latter generations and his contributions enduring." Wen Jiabao wrote in his own hand with a Chinese writing brush to extend his condolences. With such high esteem and honour together with deep condolences to his death, Sir Run Run Shaw could be said to "have won his good reputation during his lifetime and after".

Sir Run Run Shaw was fully worthy of the **sympathies** from all sectors and appraisals of the Central Government. He who has made some contributions to his undertaking, society and public welfare will never be forgotten, not to mention that what Sir Run Run Shaw had made were pioneering contributions to the film and TV industry and enormous selfless contributions to social welfare and charity, benefiting many people and later generations. As such, no esteem and appraisal can be too high for him. The name of Run Run Shaw will be written into the history of film development in China and Hong Kong. When he was alive, he was earlier named by the Ministry of Civil Affairs as a "Chinese Outstanding Philanthropist of All China".

In his message of condolences, former Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office Lu Ping said Mr. Shaw "had made outstanding contributions to Hong Kong's smooth handover, prosperity and stability, whose affection for the country and Hong Kong and high virtues are worthy to be remembered by us forever."

As a matter of fact, in the time when China and the United Kingdom began to negotiate on Hong Kong's handover and thereafter, Sir Run Ruan Shaw was a renowned and very influential figure in society. For, on the one hand, he had invested in many Kung Fu **blockbuster** films and also the founder of the Television Broadcasts Limited (TVB). At that time, there was not much choice in entertainment for Hong Kong people, so that many families would get together after supper to watch TVB's Enjoy Yourself Tonight (EYT). As such, the name of Run Run Shaw became known to nearly all households. On the other hand, among the "Shanghai Gang" and "Ningbo Gang" coming down from the Mainland, "Sixth Shaw Brother" was also well known and respected. Therefore, Shaw's agreement to **take up** the posts as a member of the Preparatory Committee for the Hong Kong Special Administrative Region and a Hong Kong Affairs advisor in support of Hong Kong's return to the Motherland was effectively influential in the entertainment circle and among people from Jiangsu and Zhejiang. In particular, many film and TV stars, singing stars and famous directors, who in the beginning did not have a clear understanding of the handover, turned to think then "Mr. Shao supports it, how can we oppose it?" So they all agreed to "celebrate the handover".

During the period, there was a little-known "inside story": the Central Government attached great importance to who would be the first-term Chief Executive and had a candidate in mind. But it still wanted to listen to opinions from about a dozen "top figures" in Hong

Kong, including the Tai Pan of HSBC and Jardine Matheson as well as local celebrities including Sir Run Run Shaw. Li Chuwen, then deputy director of the Hong Kong Branch of Xinhua News Agency and a Ningbo native like Shaw, went to see Sir Run Run Shaw. In their conversation, Li mentioned the name of Tung Chee-hwa, son of shipping tycoon Tung Chao Yung, and Mr. Shaw said in reply, "Very good."

In his lifetime, Shaw liked to use his "Sir" title in social activities, and to speak a few English words in conversations. But wrapped in the "Sir" title was a genuine Chinese patriot's heart that could not be bought by money. For more than a dozen years, he would spend money to charter a flight to travel around the Mainland with relatives and friends. He had left his footprints on both sides of the Yangtze River and historical and scenic sites, and also left his affection of the country and admiration of Chinese culture.

These days, in Hong Kong and overseas, there is **incessant** mourning for Sir Run Run Shaw. With central leaders sending messages to extend their condolences and sympathies, his image as a patriotic film and TV mogul and philanthropist will be even more vividly remembered.

10 January 2014

WORDS AND USAGE

Pay tribute to sb/sth (idiom) – To show that you respect or admire someone or something. (表示敬意，稱讚)

Examples: 1. The prime minister also used the speech to pay tribute to the soldiers killed in Afghanistan and Iraq.

2. We will have a reception to pay tribute to the work of the committee.

Sympathy (noun) – A feeling or an expression of sorrow aroused by the misfortune or suffering of another. Often used in the plural. (弔慰，憐憫 (通常用複數))

Examples: 1. My sympathies and condolences go to the families of the fallen sailors.

2. Tony's friends joined in sending their sympathies to his widow Jean.

Blockbuster (noun) – Something, such as a film or book, that sustains widespread popularity and achieves enormous sales. (賣座(電影、書籍等)、一鳴驚人者)

Examples: 1. Jurassic Park was the blockbuster movie of 1993.

2. Our new film will be a real blockbuster.

Take sth up (phrasal verb) – To accept a new job; to start doing a new activity. (接受、開始從事某一工作)

Examples: 1. The new surgeon will take up her post in May.

2. He resigned his commission to take up a civilian job.

Incessant (adj) – Continuing without interruption. (連續不斷的，不停的)

Examples: 1. Your incessant complaining isn't doing us any good.

2. The incessant booing forced the candidate to leave the stage.



時人名句

國家領導人發唁電悼邵老

影視巨人、大慈善家邵逸夫 (見圖) 於本月7日逝世，享壽107歲，上週於北角殯儀館舉殯。國家主席習近平、全國人大委員長張德江、前總理溫家寶及多位現任、前任國家領導人向邵逸夫先生家人發來唁電，對邵逸夫一生給予高度評價，向邵逸夫先生家屬表示慰問。

朱鎔基、溫家寶、李嵐清、李長春、廖暉等也向邵逸夫先生親屬發來唁電或表示慰問。國務院港澳辦原副主任陳佐洱、陳滋英等發出唁電或表示慰問。全國政協副主席董建華、前行政長官曾蔭權夫婦分別前往殯儀館致祭送別。

國家主席習近平：

聞悉邵逸夫先生辭世，謹致哀悼，並向其親屬深表慰問。邵逸夫先生一生熱愛國家，關心民社，慷慨捐贈，惠及多方。其愛國之情，其為國之志，人們將銘記在心。

全國人大委員長張德江：

邵逸夫先生不幸辭世，深表哀悼，並謹向其家屬致以慰問。邵先生畢生秉持愛國情懷，投身報國事業，維護香港繁榮穩定，熱心公益，澤被後世，風範永存。

國務院前總理溫家寶：

驚悉邵逸夫先生仙逝，不勝悲痛，謹致哀悼之忱，並向先生親屬表示慰問。長期以來，邵逸夫先生對國家教育、科技等各項事業的貢獻，將永遠銘刻在人們心中！

原中共中央政治局常委李長春：

突聞邵逸夫先生辭世，謹表示深切哀悼，並向邵方逸華女士及其他親屬表示慰問！

國務院港澳事務辦公室主任王光亞：

邵逸夫先生是知名的愛國愛港人士，曾經擔任過香港特區籌備委員會委員和港事顧問，為香港的順利回歸和繁榮穩定做出了突出貢獻。其一生熱心公益和慈善事業，積極推動國家教育、科技、文化和衛生等事業的發展，深受敬重和愛戴。他的愛國情懷和高尚情操將永遠留在我們心中！

國家新聞出版廣電總局局長蔡赴朝：

邵逸夫先生愛國愛港，熱心公益慈善，作為香港邵氏兄弟電影公司創辦人、香港電視廣播有限公司榮譽主席、傑出的實業家，為香港電影、電視業的繁榮發展做出了重要貢獻。

廣西壯族自治區黨委書記彭清華：

邵逸夫先生是香港著名的企業家和慈善家。他一生愛國愛港，勤勉創業，樂善好施，不懈奮鬥，為華語影視文化事業的興盛發展、為香港的順利回歸和繁榮穩定、為祖國內地的發展和社會公益貢獻良多。先生多年來一直關心廣西教育事業的發展，慷慨解囊，捐資助學，為廣西兩百多所中小學的基礎建設和人才培養給予傾力支持。先生的濟世情懷和卓越貢獻，備受敬仰，風範長存。望節哀珍重。

中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室主任李剛：

邵老一生秉義懷仁，克勤守善，韋路藍縷，事業宏達，在內地科技、教育、醫療、賑災、影視等諸多領域做出積極貢獻。願其精神彌彰，善業永存。

國務院港澳辦原主任魯平：

邵逸夫先生為香港的順利回歸和繁榮穩定作出了卓越貢獻，他的愛國愛港情懷和高尚品格永遠值得我們懷念。謹表沉痛哀悼，並致以深切的慰問。

國家新聞出版廣電總局副局長田進：

邵逸夫先生愛國愛港，熱心公益慈善，為香港的平穩過渡、順利回歸和繁榮穩定做出了卓越貢獻。



英語節拍

互聯網時代的「潮語」

資訊科技發展一日千里。產品也不斷推陳出新。科技不只為我們帶來更便利的工作環境，也改變人類的生活。現在讓我們一起討論科技對我們的影響。

科技世界 (Digital World/Cyber World) 裡，互聯網 (Internet) 已緊迫人們生活的各部分。各個網路串連成龐大網路，讓用戶透過電腦瀏覽資訊。Internet的英文由「Inter」及「Net」組成，電腦用戶在「暢遊」互聯網前，必先確認電腦已安裝瀏覽器軟件 (Browser)。全球網路用戶高速增長，令瀏覽器推陳出新。提到瀏覽器，除了由微軟推出的Internet Explorer，也有多款不同瀏覽器。瀏覽器也可以讓用戶安裝應用程式 (Application)，增加瀏覽器的功能。

互聯網急速發展，資訊科技公司推出了大量採取雲端技術的軟件。雲端電腦技術的英語是 (Cloud Computing)。它與天上的雲有何關係？以往，電腦的使用者都會將文件 (Documents) 及軟件 (Software) 存放在電腦的硬盤內。近年，資訊科技公司以網絡空間，讓用戶存取及使用軟件。科技專家認為雲端技術仿如是在雲上提取資料，故此稱之為Cloud Computing。

在虛擬 (Virtual) 世界，社交媒體 (Social Media) 是很多人愛不釋手的玩意兒。社交媒體的發展日新月异。臉譜 (Facebook)、推特 (Twitter)、微博 (Microblog) 成功吸引更多互聯網用戶，難怪網誌 (Blog) 在數年間逐漸被淘汰。值得一提，社交媒體創造了不少英文「潮語」，例如「like」及「unlike」。另外，當你在社交媒體上與某人絕交，我們會說「Unfriend him」。不過，在正式寫作時，應避免使用「Unfriend」，而應改用「split up/break up the relations/they are no longer friends」。因為「Friend」作動詞用多只限於輕鬆的網絡社交平台。

科技激發創意，而創意又推動人類開發更多新科技。不過，大家不要過渡沉迷於虛擬世界，以免影響正常生活。

撰文：李慧慈 (Ada) 香港專業進修學校 (港專) 語言傳意學部主任、李慧文 (Shida) 香港專業進修學校 (港專) 語言傳意學部副主任，Ada & Shida同時身兼香港電台「Teen Power」《型英營》(TE-EN-GRS) 節目主持。
文章內容節錄自香港電台「Teen Power」英語節目《型英營》(TE-EN-GRS)。節目逢星期六下午6時至6時15分於香港電台「Teen Power」播出。